

Porównanie tłumaczeń Łukasza 18:43

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I od razu przejrzał i podązał za Nim chwaląc Boga i cały lud zobaczywszy dał pochwałę Bogu
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I natychmiast odzyskał wzrok, i siedł za Nim, chwaląc Boga. A cały lud, gdy to zobaczył, oddał cześć Bogu.* ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I od razu zaczął znowu widzieć, i towarzyszył mu, chwaląc Boga. I cały lud zobaczywszy dał pochwałę Bogu.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I od razu przejrzał i podązał za Nim chwaląc Boga i cały lud zobaczywszy dał pochwałę Bogu
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	I niewidomy natychmiast odzyskał wzrok, po czym ruszył za Jezusem i chwalił Boga. A cały lud, na widok tego, co się stało, oddał Bogu cześć.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Zaraz też odzyskał wzrok i siedł za nim, wielbiąc Boga. A wszyscy ludzie, widząc to, oddawali chwałę Bogu.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I zarazem przejrzał, i siedł za nim, wielbiąc Boga. Co wszystek lud widząc, dał chwałę Bogu.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I natychmiast przejrzał, i siedł za nim wielbiąc Boga. A lud wszytek widząc, dawał chwałę Bogu.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Natychmiast przejrzał i siedł za Nim, wielbiąc Boga. Także cały lud, który to widział, oddał chwałę Bogu.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I zaraz odzyskał wzrok, i siedł za nim, wielbiąc Boga. A cały lud, ujrawszy to, oddał chwałę Bogu.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Od razu też odzyskał wzrok i poszedł za Nim, wielbiąc Boga. A cały lud, który to widział, oddał chwałę Bogu.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Natychmiast przejrzał i siedł za Nim, chwaląc Boga. A cały lud, który to widział, oddał cześć Bogu.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Zaraz odzyskał wzrok i siedł za Nim, wielbiąc Boga. I cały lud, gdy to zobaczył, oddał chwałę Bogu.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	W tej chwili odzyskał wzrok i poszedł za Jezusem wielbiąc Boga. Tak samo ludzie, którzy to widzieli, oddali cześć Bogu.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Natychmiast odzyskał wzrok i siedł za Nim, wielbiąc Boga. A cały lud, który to widział, chwalił Boga.

¹⁾ <x>490 17:15</x>; <x>490 19:37</x>

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	I враз прозрів і пішов за ним, прославляючи Бога. I весь народ, побачивши це, віддав хвалу Богові.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	I z pominięciem zwykle potrzebnych rzeczy spojrzął na powrót, i wdrażał się mu sławiąc tego boga. I wszystek lud ujrzawszy dał chwałę temu bogu.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaraz też przejrzał oraz szedł za nim, wielbiąc Boga. Co kiedy cały lud to zobaczył oddał chwałę Bogu.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Z miejsca otrzymał wzrok i zaczął chodzić za Nim, chwając Boga, a kiedy wszyscy to ujrzeni, i oni chwalili Boga.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I natychmiast odzyskał wzrok, i ruszył za nim, wychwalając Boga. Również cały lud, ujrzawszy to, sławił Boga.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	I natychmiast niewidomy odzyskał wzrok i poszedł z Nim, wielbiąc Boga. Również cały tłum, który był świadkiem tego cudu, dziękował Bogu.